

Bernard BENITEZ

764 bis, vieux chemin de Poujols
34700 Lodève, FRANCE

Tel: +33 467 96 98 12 | Mobile: +33 677 03 30 84
b.benitez@wanadoo.fr



Expert in Technical (IT) and Marketing Translation

January 2017 – Present, Montpellier Area, France

Freelance Translator, Post-editor, Localizer, Reviewer, Transcreator

Clientele composed primarily of LSP's, involved in projects for SAP, Microsoft, VMware, HP, AutoDesk, Lexmark, PTC, Creative... *Translation of manuals, OLH, white papers, S/W interface, websites, press releases, from English/Spanish/Italian into French*

June 2016 – December 2016, Montpellier Area, France

Project Manager

Oversys Translation and Localization

Projects consisting in technical, scientific and marketing translation from English into French and French into English. *Translation of press releases, marketing booklets, websites, technical documents and manuals, white papers...*

April 2003 – December 2015, Montpellier Area, France

Founder, Manager

Benitez Consulting

Multilingual technical communication consultancy. *Main fields: S/W and H/W, ERP (SAP), Marcom, Telecommunication, e-business, CRM, Internet...*

March 2001 – March 2002, Montpellier Area, France

Co-founder, Co-manager

ComStella

Translation of marketing and communication materials, with a focus on e-business and websites. Clientele composed primarily of communications and PR agencies

February 1997 – February 2001 Montpellier Area, France

Founder, General Manager

BVB Translation & Publishing

Technical translation, software localization, and DTP

Customers: Compaq, Novell, Siebel Systems, Computer Associates, Cisco...

November 1994 – January 1997 Montpellier Area, France

Co-founder, Business Development Manager

OVERSYS (Lotus Business Partner)

Groupware solutions development, S/W localization and validation of technical support knowledge bases

June 1992 – October 1994, Montpellier Area, France

Localization Champion, Linguistic/technical reviewer (contractor)

COMPAQ-HP EMEA

May 1991 - May 1992, Paris Area, France

Co-founder, Marketing and sales manager

README (MLV, technical translation and localization)

Roles: create, develop brand image and customer base

September 1988 - May 1991, Paris, France – Houston, TX, USA – Munich, Germany

Localization Manager

Compaq Computer Corporation - France

Roles: Manage subcontracting of French translation, typesetting, and printing of Compaq Operation and Reference Guides; ensure quality control of French documentation; select translation vendors and assess their performance; test translated version of software before launch; maintain terminology databases

April 1985 – August 1988, Montpellier, France

Department Manager

Keyword (MLV, S/W documentation and localization, courseware development)

Roles: Manage a team of technical writers and translators from US, Germany and France; manage multilingual projects interfaced with customers; test and validate localized software in various languages; maintain terminology databases in the different languages used; define methods and design efficient tools; plan projects

Language Teacher/Instructor (French and English)

1983 – 1985

- MICHEL THOMAS LANGUAGE CENTERS, New York, NY, USA, teaching French to YPO members in New York and Detroit, MI, USA
- UNIVERSITY OF SOUTH CAROLINA, French 101-201, Business School, Columbia, SC, USA
- WESTERN KENTUCKY UNIVERSITY, French 101-201, Bowling Green, KY, USA
- KENT COUNTY COUNCIL, (middle school), teacher of French, Kent, UK
- IBM MANUFACTURING FACILITY, Montpellier, France

2014 - 2015

- SECOURS POPULAIRE (volunteer teacher of French to help immigrants integrate), Lodève, France
- ÉDUCATION NATIONALE, LYCÉE JULES VALLOT, (high school), teacher of English, Lodève, France

Education

UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY – Montpellier 3, Montpellier, France
Master of Arts in Linguistics, 1983

On the job training received

Business Administration, CAT Systems Management, PC Architecture, Network Architecture, Coding, Teaching

Languages

English: High proficiency; Spanish: Advanced; Italian: Advanced;
Russian: Intermediate; German: Elementary

Hobbies

Sailing (volunteer president of a sailing school for the disabled), Flying (I have my Private Pilot License), Motorcycling, Mountain Biking, Painting, Learning languages